ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIAMARS 16 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3236

MERCA ta fortificando su forsanan den estrecho di Formosa rapidamente

Un batalyon anti-aereo cu 48 instalacion pa lanza proyectil „Nike-Hercules" ta bai Pacifico inmediatamente

TAIPEH, 15/9. — E fortificacion dje trupanan Mericano den estrecho di Formosa y e indicacion, cu un accion militar eventual lo por mehora e posicion peligroso dje islanan na costa di China continental, di repente ta rondona cu mas tantu secrecia posible.

For dje ultimo informacionnan a resulta, cu ta bini mas y mas fortificacion den tur tres ramo di servicio. Ta prohibi pa tur corresponsal di prensa bai Quemoy, of ta den cercania dje basenan enorme Chines-Mericano na e islanan Pescadores, for di unda e convooinan Nacionalista y nan acompanjadornan Mericano ta sali, pa trata en vano di quibra e bloqueada Comunista.

Circulonan occidental na Formosa ta considera posible cu Merca lo establece un gran brug aereo pa Quemoy.

Algun circulo Nacionalista ta acentua e hecho cu e prohibicion dirigi na e periodistanan ta resultado na prome lugar dje hecho, cu comando supremo dje Nacionalistanan a rabia, pasobra e periodistanan a duna tanto informacion tocante e posicion desastroso di Quemoy y tocante e movementonan secreto, manera e biaha reciente di Chiang Kai-Shek na e islanan Pescadores; loque a worde informa den prensa estranhero immediatamente.

E atencion awe tabata pa yegada na Formosa di avion pisa di transportacion, cu lo por worde usa pa un brug aereo, y di 104 avion di reaccion, cu a bati record di velocidad y haltura y ta equipa cu raket contra avion.

Nan ta duna gran importancia tambe na presencia di un grupo tactico di forza aereo y na e construccion di kazerne pa e miembronan nobo di personal cu ta yega Formosa.

Proyectil „Nike-Hercules" pa Pacifico

Ministerio di defensa di Merca a anuncia awe, cu un batalyon di artilleria antiaereo, equipo cu 48 instalacion pa lanza proyectil dirrigible di tipo „Nike-Hercules", cu por carga un carga atomico, lo worde manda Pacifico immediatamente.

Parlamento di China Nacionalista a aproba un declaracion awe segun cual gobierno di China Nacionalista ta rechaza tur compromiso entre Merca y China Comunista, cu lo perhudica interesnan y status huridico di nan pais.

Parlamento di China Nacionalista a pidi Merca pa formula un plan pa bombardeo dje baterianan Chines, pa pone un fin na e tiramentu di Quemoy.

Na Taipeh a worde anuncia, cu e bombardeo Comunista di Dia Domingo a exigi un morto y cu 5 hende a ser herida. 48 cas a worde destrui completamente y 36 parcialmente.

Merca a lanza proyectil intercontinental cu exito

CABO CANAVERAL, 15 sept. — Ayera mainta Merca a lanza cu exito un proyectil ballistico inter-continental dje terreno experimental na Cabo Canaveral, Florida. Tabata un proyectil di tipo „Atlas".

E raket a cubri un distancia di 5000 km. E nanishi a alcanza su doel.

Castigo di prison pa atacantenan di hende di color na Inglaterra

LONDEN, 15 sept. — Awe mainta 9 mucha homber di caya Ingles a hanja 4 anja di castigo di prison cada uno, pasobra nan a ataca 5 mucha muher di color dia 24 di Augustus.

E castigo pisa aqui, cu ta munstra determinacion di husticia di Inglaterra pa suprimi e kestion racial na Inglaterra, a worde duna pa huez Salmon den e trbunal dje Old Bailey, na Londen.

Seis dje condenadonan no tin mas cu 17 anja.

Discusion Americano - Chines Comunista a cuminsa

Inglaterra no ta reconoce awa territorial di 12 milja

WARSCHAU, 15/9. — Embahada di Merca na Warschau a anuncia, cu e discusionnan na nivel di embahador entre Merca y China Comunista lo cuminsa atrobe awe tardi na Peking. E discusionnan, cu ta toca problemanan di Lehano Oriente, a worde suspende na Giniebra na december. Durante e discusionnan anterior Merca tabata kier hanja e garantia dje Chinesnan, cu nan lo no a usa violencia. Merca tabata desea tambe libertad pa e ciudadanonan Mericano na China.

E Chinesnan tambe tabata desea pa bandona violencia, pero nan a exclui Formosa di un tal garantia, pasobra segun nan opinion e problema ey ta un „asunto interno Chines". E Mericanonan a insisti, pa no exclui Formosa.

Den circulonan normalmente bon informa na Washington nan ta bisa, cu, den caso di fracaso dje discusionnan, ministerio di asuntonan exterior Mericano lo studia posibilidad di mediacion diplomatico Ingles.

Un portavos dje ministerio Chines Nacionalista di defensa a informa awe na Taipeh, capital di Formosa, cu avion cazador Mericano ta protega avionnan Nacionalista, cu ta tira provision riba e islanan di Quemoy, for di un gran haltura den laria.

Periodistanan no por bai Quemoy

Ta prohibi indefinitivamente pa bishita Quemoy of e islanan di Pescadores, asina e autoridadnan Nacionalista y e comando supremo Mericano na Formosa a anuncia. Nan no a duna ningun motibo pa e prohibicion.

Siman pasa un portavos Mericano a declara na Formosa cu Merca a acepta e responsabilidad pa defensa di Formosa den anochi. Nan no a discuti e posibilidad di proteccion Mericano pa e vuelonan di abastecimentu dje Nacionalistanan over di Quemoy.

Entre tanto circulonan rond e embahada Mericano na Taipeh a declara cu e defensa Mericano di Formosa a worde fortifica cu e tiponan mas nobo di avion di reaccion supersonico.

Proyectil „Nike-Ajax"

Segun noticianan cu no a worde confirma e Mericanonan ta pura tambe cu butamentu di instalacion pa lanzamentu di raket anti-aereo di tipo „Nike-Ajax" na Formosa, caminda ya raket di tipo „Matador" ta cla pa uso. E ultimo raket aqui lo por yega te na continente di China eventualmente.

Segun e ministerio di defensa Nacionalista baterianan di Quemoy a destrui 12 cayon Comunista. Bapornan di abastecimentu a hiba gran cantidad di provision pa Quemoy ayera, pero nan mester a repiti e ultimo esfuerzo 3 bez ayera nochi, como resultado dje tiramentu severo dje Comunistanan.

Investigacion di poliznan di Hong Kong

Poliznan di Hong Kong ta investiga e quehonan repetido di piscadornan, segun cual un avion di patrulla di China Comunista a tira un flota di 40 boto di pisca di Hong Kong, cerca Tam Kon Shan (12 milla parti Sur dje peninsula di Hong Kong). Nan a hanja cadaver di un piscador cu un herida di bala na su cabez den un dje botonan.

Esaqui ta e prome incidento desde cu Peking a anuncia cu el a extende su awanan territorial te na 12 milla, den cual limite mayoria parti dje awanan cerca Hong Kong ta cai.

Inglaterra no ta acepta zona di awa territorial nobo

Inglaterra a rechasa oficialmente e decision di China Comunista pa extende su awanan territorial te na 12 milla.

Gobierno Ingles a bisa den un nota cu el a manda Peking Dia Sabra, cu e no ta reconoce derecho di ningun pais pa cambia e limitenan di su awanan unilateralmente.

E nota Ingles tabata un contestacion riba e declaracion di dia 4 di September di gobierno di China, den cual China a informa di su decision.

Fuente autoriza a informa, cu e nota Ingles, cual su contenido no a worde publica ainda, ta referi masha poco na e resultadonan, cu e decision di China Comunista lo tin pa Hong Kong. Nan a observa cu Inglaterra a informa China oficialmente for di 1951 cu e ta reconoce solamente un limite di 3 milla.

Prematura pa intermedia

Gobierno di Inglaterra ta di opinion cu lo ta prematura pa e ofrece su mediacion of bon servicionan den e kestion Chines-Mericano tocante Formosa y e islanan dilanti di costa di China, asina un portavos di Foreign Office a informa.

E portavos a bisa tocante noticianan di Washington, segun cual Inglaterra lo tin intencion di ofrece su mediacion den caso cu e discusionnan Chines-Mericano na Warschau mester ta inproductivo, cu por lo pronto Inglaterra ta spera cu e discusionnan Chines-Mericano na Warschau lo tin bon exito. Lo ta prematura di considera cualquier accion, prome cu nan sabi con e discusionnan lo ta.

NA FORMOSA. — E experto den bombardeo General Curtis Lemay, vice chief di staff di Fuerza Aerea di Estados Unidos a bai Formosa hunto cu mas aeroplano di guerra segun e ataquenan continuo di China Comunista tabata sigui haci presion riba Quemoy loke tabata indicacion cu ta bini un ataque pa laman.

Destajo publico casnan y warda di polis

ORANJESTAD. — Ajera mainta na oficina di DOW tabatin ocasion pa duna prijs pa construccion di siete cas pa polisnan y un warda di polis pa e departamentu di trafico cual lo keda na e cabamentu di e caminda di Santa Cruz banda di caminda grandi na Balashi. E prijsnan tabata lo siguiente:

	3 cas pa polis na Ste. Cruz	4 cas pa polis Balashi	warda di polis Balashi	na massa
Petrona & Croes	ƒ 69.000.—	90.300.—	53.200.—	208.800.—
Bouwmaatschappij „Aruba" N V.	73.900.—	95.600.—	59.400.—	227.000.—
N.V. Bohoma	79.750.—	104.000.—	58.940.—	239.460.—
M. Tromp	78.250.—	105.500.—	62.300.—	246.000.—
Lopez	77.100.—	——	——	——

E contract ta keda pendiente ainda.

Nos a ricibi „Kerk-klanken"

ORANJESTAD: — Nos a worde envia un ejempiar di e prome blad „Kerk-klanken", un corant di ocho paginas cu lo sali tur luna di e Comunidad Protestant di Aruba, na hulandes y tambe un parti na papiamentu. Den redaccion ta e dos predikantnan di e comunidad aki, ds. J. A. Visser di Piedra Plat y San Nicolas y ds. A. H C. Jakobs di Oranjestad.

Loke ta intencion dje blad aki, cual su gastonan lo worde cubri door di e anuncionan, nos ta hanja lesa den lo siguiente:

Traha un cas di santu, esey no ta posibel, alomenos no ora cu e cas mester queda para y mester wanta un golpi. Cas traha di santu no por ta otro cu — wega di mucha. Y e cos tragico ta, cu tin bez ta worde traha cu tanto formalidad y hasta cu sacrificio den Iglesia di Cristu, pero cual trabau ya di antemano caba tabata destina pa fracasa, pasobra a bai mescos cu e muchnan: a worde traha cu santu. Dominan ta haci nan esfuerzo, kerkeraadnan ta conferencia oras largo, voluntariosnan ta sacrifica nan mas y nan tempo pa nan forma un gemeente, y tin bez ta parce cu nan ta logra.... pero si dal un ola contra e construccion ey e ta basha aden. Paquico? A worde traha cu tur seriedad y tambe cu sacrificio y e materialnan tabata cristiannan.. E causa di e fracaso tabata, cu e miembronan di e gemeente ey tabata pega na otro cu santu los. E Iglesia tabata mescos cu un palacio di santu.

Paulus tambe a traha. E la forma e Iglesia di Cristu na Filippi. E la sabi cu e no por a hunga, sino mester a traha pa queda para pa eternidad. Material t'ey, e cristiannan, mescos tambe cu e pipitanan di santu. Y nan ta adecuado y propio pa traha e Iglesia pa eternidad — pero mester di e CEMENT pa tene e santu cerca otro y pa e ta duradero. Y ta quico ta e cement? Esey ta ora cu un ta biba pa otro. P'esey Paulus a insisti cu: „cada un no pone su atencion ariba su mes interesnan so, ma tambe ariba loque tá di otro". Pasobra den e mandamento aqui ta sinta e diferencia entre un Gemeente y un palacio di santu, entre wega di mucha y e seriedad di e Cruz.

Nos quie traha como miembro di e Iglesia Protestant di Aruba, pa e cas espiritual, e cas caminda e espiritu di Cristu tambe por traha y cu e Salvador mes por biba aden. Bo ta kere cu esey ta posibel? O cu lo queda semper un wega di mucha? Wel, un di e cosnan cu ta masha necesario den e caso aqui ta: pa cada un di nos conoce otro y cada miembro di kerki sabi di e alegria y preocupacionnan un di otro pa compartié cu otro. E blad aqui quie yuda pa cria e cement pa tene e santunan cu ta los cerca otro. Pasobra e mandamento di Cristu ta.... „cada un no pone su atencion ariba su mes interesnan so, ma tambe ariba loque ta di otro".

Mr. Willemsen no a hanja razon

Diabierne u.p. Raad van Beroep pa asuntonan di Ambtenaarnan a duna sentencia den hoger beroep den dje caso di schorsing di mr. H. C. Willemsen quende tabata commissaris di polis na Aruba.

Cu e decision aqui, e sentencia di huez den asuntonan di Ambtenaarnan a queda anula asina leu cu ta concerni e Landsbesluit di 11 Januari 1958 respecto Mr. Willemsen den cua, el a worde geschorst como commissaris di polis na Aruba y e obhecion presenta pa Mr. Willemsen serca Ambtenarengerecht contra dje Landsbesluit ei a worde declara sin fundamento.

Accidente serio di trein na Alemania a causa hopi victima

BONN, 15 sept. — Ayera nochi 18 hende a muri y como 50 a hanja herida den un accidente serio cu e trein cu ta subi e ceru Drachenfels den cercania di Bonn. E fiscal di Bonn, quende ta investiga e accidente, a bisa cu e ta quere, cu no tin estranhero den e victimanan.

E accidente a sosode ora cu e remnan a nenga di traha, algun minuut despues cu e trein yen a sali cu 150 pasahero den 3 wagon, for dje estacion riba e ceru. E locomotief a quita for dje rails como 60 meter for di top dje ceru y a dal contra un paiu di telefon cu gran velocidad.

E prome wagon a dal quibra cant'i un palu. Hopi pasahero a pega entre e wagon y e palu y algun otro a worde tira afor dje wagon. E otro dos wagonnan no a hanja danjo.

Nan ta declara respecto e occidente, cu no ta imposible cu e wagonnan tabatin mucho pasahero, pasobra no ta permiti di transporta mas cu 45 persona den cada wagon.

Relato di Polis

Tent jen

ORANJESTAD. — Ultimo week-end na warda di polis na Oranjestad tabatin 12 persona deteni pa motibo di huracheria.

Deporte

Diasabra anochi pa 10.30 a worde pidi asistencia di polisnan den Wilhelminastadion na unda e basebolistanan Venezolano y seleccion di Aruba tabatin un encuentro di bala, cual tabata amenaza di bira un encuentro di boxeo. E bishitantenan despues di e wega a worde acompanja pa polisnan pa nan bapor T-12 (no „Johanna Maria")

Sigui corre — nan a hanje toch

Diasabra anochi pa 10.30 polisnan ta worde avisa cu tabatin un dalmentu di auto na e cruzamento di Ceintuurbaan y Weg Seroe Preto. A-1639 cu F.B. ta stuur, a ricibi golpi di un otro auto, cual despues di a dal a lubida di stop. Polisnan sinembargo tin bon nanishi y rato despues nan ta hanje e otro auto A-2027 di E.T. para dilanti di un parcela na Brasil. E la worde hiba pa e polisnan pa investigacion temporario. E danjo total ta worde calcula di ta ƒ 600.—. Asunto di voorrang trobe.

Dolor den barica

Den anochi di Diasabra pa amanece Diadomingo un homber M.L. a drenta warda di polis na San Nicolas cu un herida den su barica, cual no tabata mustra mucho favorable na prome bista. Despues di a worde atende cu E.H.B.O. e la worde transporta mes ora pa hospital. E tabata un poco bao di influencia di bebida y no por a bisa na unda e la caji.

„Joysailing"

Diadomingo un homber a bin avisa polisnan cu tres persona a bai cu su boto sin su permiso cual tabata marra den e mangrovenan banda di Pos Chiquito. Para na strand ainda bo por a mira nan ta sali bai pafor cu e boto. Ora cu e tresnan a bolbe na terra tabata e senjornan di polis ta warda nan pa traha un bunita proces verbal pa nan.

Dalmentu auto-scooter

Diabierne atardi riba caminda grandi banda di parcela Sav. 331 un auto A-2340 cu E.H.M.M. tabata stuur a dal contra un scooter A-56 cu R.T. d.C. tabata stuur. Aki trobe nan no a duna otro preferencia di caminda. E scooter y su donjo tur dos a sufri danjo, e scooter pa balor di ƒ 100.— y e persona na su man y cara poco herida. E la worde hiba na Centro Medico na unda nan a yudele y despues e la worde hiba na Lago Hospital pa a hanja resto di tratamentu.

Nan a hanja e ladron

Diasabra mainta recherchenan por fin a logra di hanja e homber J.E.W. mientras e tabata hortando trobe den un auto. No ta imposibel cu awor lo tin un fin na e hortamentunan cu tabatin ultimo dianan di cosnan foi autonan para cantu di caminda na Oranjestad. E homber a worde hiba warda mes ora.

Hanja y perde

Romano Geerman di Kaas di Paloma 51 a perde su rijbewijs. Un frere a depone na warda di polis na San Nicolas un bril di lesa cu su etui, cual e la hanja 'bao.

Boda di plata di J. M. Leonardo

ORANJESTAD. — Senjor J. M. Leonardo, miembro di eilandsraad di Aruba, y su senjora G. A. Leonardo ta spera di celebra nan boda di plata dia 5 di October proximo. Riba e dia aki pa 8.30 di mainta lo tin un misa na St. ilomena na Paradera como gradicimentu. Na Savana Verde no. 7 e recepcion lo cuminza pa 8'or di anochi. Nos ta spera cu e dia aki lo bira un diá inolvidable pa senjor y senjora Leonardo.

Britse Fascisten actief in de rassen-relletjes te Londen

LONDEN — Opnieuw met Notting Hill als centrum en brandpunt, maar nu verspreid over het gehele noordwestelijk kwartier van Londen, van Edgeware Road tot aan Shepperd Bush, braken bloedige straatgevechten uit tussen blanken en negers, uitgelokt door eerstgenoemden. Thans evenwel waren er twee aspecten aan de geweldpleging die reden geven voor nieuwe ongerustheid. De ene omstandigheid was, dat door de politie is vastgesteld, dat niet slechts plaatselijke benden van Teddy-boys de aanval begonnen op de negerbevolking ,maar dat benden van Teddy-boys uit andere delen van Londen speciaal naar Notting Hill waren gekomen om mee te doen.

Een tweede hoogst verontrustend aspect is een aanwijzing dat de Britse fascisten, leden van de door sir Oswald Mosley opgerichte fascistenorganisatie „The British Union Movement", in deze gevaarlijke modder roeren. Want de leden van deze beweging hielden een straatbijeenkomst in hetzelfde district, waar opnieuw de gevechten uitbraken. Zij werden toegesproken door de negentienjarige zoon van sir Oswald Mosley, die eiste dat de regering maatregelen zou nemen om negers uit Britannië te weren.

Het was de derde opeenvolgende avond waarop in Londen onlusten zijn uitgebroken tussen blanken en negers. Het waren de Teddy-boys en hun meisjes die evenals de vorige avonden door de straten trokken op zoek naar negers. Onder de wapenen, in beslag genomen door de politie, bevonden zich fietskettingen, dolkmessen, boksbeugels, slagersmessen, bijlen en scheermessen. En er werd op grote schaal gebruik gemaakt van het gemeenste wapen van allemaal, gebroken melkflessen. In Engeland staan des avonds bij elke voordeur lege melkflessen gereed voor de vroege morgenronde van de melkbestellers. Wat de Teddy-boys doen is zich meester maken van een fles, de bodem eraf te slaan om vervolgens te proberen het gelaat van de tegenstander te verminken met de onregelmatige glasrand van de bovenste helft van de fles.

Er vonden ook andere straatgevechten plaats.

Teddy-boys en negers bekogelden elkaar van de daken met melkflessen. In een huis werd een brandende petroleumlamp door de ramen geworpen, maar de brand werd bedwongen door zich in het huis bevindende negers. Honderden kinderen hadden zich door de straten verspreid om de gevechten gade te slaan, en weldra namen velen van hen deel aan de relletjes door ruiten in te werpen van negerwoningen.

Tegen het einde van de avond had de politie veertig van de raddraaiers gearresteerd, zowel blanken als negers. Het was duidelijk dat laatstgenoemden een nieuwe aanval van de Teddy-benden hadden zien aankomen en zich hadden voorbereid door zich te wapenen of door hun huizen te barricaderen.

Het gevaar van wraakoefening is groot. De negers hebben blootgestaan aan zo'n grote provocatie en aan zoveel bezitsvernietiging en geweldpleging, dat zij wellicht op hun beurt over zullen gaan tot de aanval. Indien dit zou gebeuren in het Londense Brixton, waar twintig procent van de bevolking bestaat uit negers, zal de ellende niet te overzien zijn.

BLANKEN PROVOCEREN

Maar de provocatie is vrijwel geheel afkomstig van de kant van de blanken, voornamelijk Teddy-boys. In deze zin sprak zich de voorzittende rechter van het politiegerechtshof in Nottingham uit, toen hij vonnis velde bij de berechting van de gearresteerden die deel hadden genomen aan de straatgevechten.

Hij verklaarde, dat de negerbevolking niets met de onlusten te maken had gehad maar dat haar tegenwoordigheid werd gebruikt als een excuus voor ongebreidelde geweldpleging. Hij veroordeelde vijf van de gearresteerden tot drie maanden gevangenisstraf, en anderen tot boetes van ƒ 250. Een jongeman van zeventien jaar, die gewapend met een dolkmes deel had genomen aan de gevechten, werd veroordeeld tot een boete van ƒ 300.

Zoals gezegd, hadden de negers en andere kleurlingen in de buurt van Notting Hill de nieuwe onlusten zien aankomen. Reeds viel op dat in de volksbuurten in dit district geen enkele kleurling te zien was Normaal zijn de straten hier op maandagmiddag vol van negervrouwen en andere vrouwen van kleurlingen, afkomstig uit India of Pakistan, die hun boodschappen doen. De politie deelde blijkbaar de ongerustheid van de gekleurde bevolking en begon reeds vroeg op de middag versterkingen te zenden naar Notting Hill. Toen de schemering begon te vallen bevonden zich honderden politieagenten in de buurt, sommigen met politiehonden. Er stonden overvalwagens gereed op de straathoeken. De onlusten begonnen in alle ernst tegen negen uur, toen het duister was gevallen.

Teddy-boys, dikwijls vergezeld van Teddy-girls, gingen op zoek naar negers, en weldra weerklonk het geluid van brekende flessen en het geschreeuw van kinderen die zich bij honderden op straat begaven om niets van de bloedige pret te missen. Een parlementslid, vertegenwoordiger van het plaatselijke kiesdistrict, ging rond in een luidsprekerauto en maande de Teddy-boys aan tot fatsoen, evenwel zonder resultaat.

Men heeft hier te doen met een schrikwekkende reserve van haat van het soort dat zich vroeger richtte tegen de Joden in het East End van Londen en dat zich nu richt tegen de negers, althans in wijken waar het aantal negers niet groot genoeg is om zich doeltreffend te kunnen verweren.

Er is hier sprake van een hoogst gevaarlijke lynchstemming, en niet het minst verontrustende is dat herhaaldelijk in Notting Hill de uitroep werd gehoord: „Lynch de nikkers".

Voorbereidingen Prinsjesdag



In den Haag heeft men vrijdag reeds uitgebreide voorbereidingen getroffen voor de „Derde dinsdag in September". Links het schoonmaken van de gouden koets; rechts een afdeling bereden rijkspolitie oefent voor het escorte van de Koninklijke stoet.

Vaar- en oefenprogramma Koninklijke Marine voor september

's-GRAVENHAGE. — Hr. Ms. vliegkampschip Karel Doorman is begin september naar het Engelse kanaal voor „Flying Trials" vertrokken. Een ander schip van dit smaldeel, (smaldeel V), Hr. Ms. jager Drenthe, bevindt zich te Amsterdam voor het ondergaan van garantiewerkzaamheden, terwijl Hr. Ms. onderzeeboot Walrus tezamen met het zusterschip Hr. Ms. Zeeleeuw tot 13 september oefende op de Noordzee. Van 18 tot 26 september zullen beide onderzeeboten deelnemen aan internationale oefeningen.

Hr ms. Kruiser le Zeven Provinciën, vlaggeschip van smaldeel 1, is belast met de varende opleidingen. Het vertoefde van 6—10 september in Amsterdam ter gelegenheid van de daar gehouden vlootweek.

Daarna verbleef de kruiser van 12 tot 15 september te Rotterdam. Ook hr ms Jager Gelderland en hr ms. Patrouillevaartuigen Balder en Freyr behoren tot dit smaldeel. Hr. ms. Gelderland vaart op de Noord-Zee ten behoeve van de vaaropleidingen. Hr. ms. Balder verblijft in haar resp. thuishaven, terwijl hr. ms. Freyr zich in de Zeeuwse wateren bevindt voor haar visserij-politietaak. Hr. ms. Jager Utrecht ligt in Vlissingen voor het ondergaan van garantiewerkzaamheden.

Hr. ms Jager Amsterdam houdt garantievaartproeven en was op 1 september in Valencia aangekomen. Het nam deel aan de vlootweek te Amsterdam. Hr. ms Fregat Piet Hein vertrok op 12 september uit Den Helder naar Nederlands Nieuw-Guinea. Het schip zal resp. op 16, 19, 22 en 30 september Gibraltar, Palermo, Port Said en Aden aandoen.

Hr ms. Fregat van Zijll bevindt zich voor onderhoud in Den Helder en zal begin oktober zee kiezen. Gedurende de vlootweek was het schip in Amsterdam. Hr. ms. fregat Jaguar houdt toezicht op de naleving van de internationale visserijbepalingen in de Noord-Zee en verbleef t.g.v. de vlootweek in Amsterdam. Hr. ms. fregat van Speyk bevindt zich in de Caraibische wateren en is ter beschikking van de commandant zeemacht in de Nederlandse Antillen.

Een squadron mijnenvegers oefent op de Noordzee, terwijl andere in dienst zijnde squadrons de vlootweek in Amsterdam met hun aanwezigheid opluisterden.

Verenigde Staten haasten zich niet met de bouw van kernenergiecentrales

GENEVE. — Van een speciale ANP-verslaggever. — dr. Norman Hilberry heeft verklaard, dat de Verenigde Staten zich niet haasten met de bouw van kernenergiecentrales. dr. Hilberry, die directeur is van het nationaal Argonne Laboratorium van de Amerikaanse commissie voor atoomenergie, heeft op de atoom-conferentie in Geneve gezegd, dat Amerika pas over 20 tot 25 jaar genoodzaakt zal zijn, elektriciteit mede van kernenergiecentrales te betrekken. Dit zal dan niet het geval zijn omdat de voorraad klassieke brandstoffen ontoereikend zou worden, maar omdat de winning en het vervoer van die brandstoffen dan geen gelijke tred zal kunnen houden met de groei van de behoefte aan energie.

De behoefte aan energie verdubbelt elke zeven à tien jaar, aldus dr. Hilberry, en dit betekent dat zij over een kwart eeuw ongeveer viermaal zo groot zal zijn als nu. Dat brengt mee, dat dan ook viermaal zoveel klassieke brandstoffen zouden moeten worden gedolven en vervoerd als nu. De produktie- en transportproblemen die dit meebrengt, zullen de Verenigde Staten noodzaken een beroep te doen op de kernenergie.

Het feit, dat er geen onmiddellijke noodzaak hiertoe is, stelt de Verenigde Staten in de gelegenheid, een aantal kernenergiecentrales te bouwen van verschillende typen, opdat uitgemaakt kan worden, welk type te zijner tijd technisch en economisch het geschiktst zal zijn, aldus de Hilberry. Op het ogenblik is een centrale in werking, vier zijn er in aanbouw en zes bevinden zich in verschillende stadia van ontwerp. Deze elf centrales zijn van zes principieel verschillende typen. Door de onderzoekingen zo breed op te zetten kan men uitmaken, aldus dr Hilberry, welke kernenergiecentrale op het punt van de kosten van de gewonnen energie het best kan concurreren met de klassieke centrales.

In 1960 vijf kernenergie centrales

In de tweede helft van 1960 zullen in Amerika vijf kernenergiecentrales van drie verschillende typen elektriciteit voor industrieel gebruik produceren. Tezamen zullen zij een vermogen hebben van 700.000 kilowatt. Een centrale werkt al en de vier andere, vrijwel uitsluitend door particuliere ondernemingen in aanbouw, zullen binnen twee jaar in bedrijf worden gesteld. Dit is meegedeeld op de atoomconferentie in Geneve.

Van Engelse zijde werd verklaard, dat in Groot-Brittannie thans vier kernenergiecentrales in aanbouw zijn, van hetzelfde type als de reeds in werking zijnde centrale te Calderhall.

In de Sovjet-Unie, zo bleek op de zitting van donderdag werkt een kernenergiecentrale reeds enige jaren zonder moeilijkheden te geven, zodat thans besloten is in de nabijheid van Leningrad een tweede van hetzelfde type, doch iets verbeterd, te bouwen met een vermogen van 400.000 kilowatt.

Voorts is in de Sovjet-Unie een aantal centrales in aanbouw van een ander type.

Er bestaan ook plannen voor de bouw van een grote kernenrgie-centrale in Zuid-Italie, die gefinancierd zal worden door de wereldbank en de Italiaanse regering gezamenlijk.

Huwelijk via briefje in lege bierfles

SYRACUSE, 15 sept. — Drie jaar geleden wierp de nu 23-jarige Zweedse scheepskok Ake Wiking, die zich als vrijgezel bijzonder eenzaam voelde, een lege bierfles in zee met een briefje waarin hij in het Engels vroeg om toezending van een foto van een meisje.

De fles dobberde enige maanden rond in het blauwe van de Middellandse Zee, doch belandde tenslotte ongedeerd tussen de rotsen van de Sicillaanse kust bij Syracuse. Daar werd zij opgevist door Sebastiano Puzzo en Pasquale Micca, die beiden over verscheidene huwbare dochters beschikten. Zij zonden aan Akes adres foto's van hun dochters, waaruit de blonde Zweed de toen 15-jarige Paulina, een dochter van Sebastiano, koos. Na een langdurige schriftelijke verkering bezocht Ake Wiking onlangs zijn Paulina en werd besloten tot een huwelijk, dat nu binnenkort zal worden gesloten.

De school-kwestie te Little Rock spitst zich toe

LITTLE ROCK, 15/9. — Vanmorgen moest te Little Rock, de hoofdstad van de Amerikaanse staat Arkansas, het nieuwe schooljaar beginnen, maar in de straten heerste een ongewone kalmte. Op bevel van gouverneur Orval Faubus zijn de centrale middelbare school en drie andere scholen gesloten.

Slechts de gewapende garde en journalisten zijn te zien rondom de HBS, het toneel van ernstige onlusten in het afgelopen najaar. Enkele nieuwsgierigen, die zich voor het schoolgebouw verzamelden, werden snel door de mobiele politie verspreid.

De politie heeft strikte orders gegeven om elke betoging te voorkomen. Zelfs journalisten mogen niet op de binnenplaats van de HBS komen of de ambtswoning van de gouverneur naderen.

Zo nu en dan rijden auto's vol blanke en neger-scholieren langzaam voorbij de school.

Op last van de voorzitter van de plaatselijke afdeling van de vereniging ter bevordering van de belangen der kleurlingen hebben de elf neger-leerlingen, die het vorig jaar onder bescherming van valschermspringers de lessen volgden, zich dit jaar niet laten inschrijven. Zij, en met hen geheel Amerika, wacht de reactie van Washington af op de nieuwe uitdaging van gouverneur Faubus.

Ondanks de geruchten, die te Little Rock de ronde doen, volgens welke tal van personen van het blanke ras, die zich tegen de rassenintegratie op de scholen verzetten, op last van de federale regering zouden zijn gearresteerd, is nog steeds niet bekend, welke beslissing het departement van justitie of president Eisenhower in de kwestie zullen nemen.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES. „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij en ... Publ. Mij. en wordt gedrukt ... N.V. Drukkerij „De Stad". ... Directie en Advertentiesureel. ... 2114 Redactie en Abonnementen.

AGENDA

Dinsdag 16 september
BIOSCOPEN
DE VEER 8.30: Raintree Cunty
RIALTO 8.00: El aguila negra
PRINCIPAL 8.00: Billy the Kid
hunts en „Dung Kwok Ching"
AURORA 7.30: Come next spring
SAVANETA 7.30:
Man with the steel whip

Aanslag op Soustelle

PARIJS, 15/9. — De politie maakte bekend dat vier Algerijnen aan de aanslag op Soustelle hebben deelgenomen. Een van hen is doodgeschoten, een tweede is ter plaatse gearresteerd, een derde is naar het ziekenhuis gebracht nadat een menigte op het metrostation waarheen hij gevlucht was, hem bijna gelyncht had en de vierde wist te ontsnappen.

In totaal zijn vier mensen om het leven gekomen.

Soustelle ontsnapte ternauwernood aan de dood: een kogel bleek zijn rechterrevers doorboord te hebben. Vijf voorbijgangers werden door rondvliegende kogels getroffen. Een van hen overleed later in een ziekenhuis. Een beambte van de Parijse ondergrondse op het station Place de L'Etoile trachtte nog de vluchtende derde aanvaller te grijpen, maar zakte getroffen door twee kogels in elkaar. Soustelles chauffeur was de vluchteling echter ook nagerend en hem gelukte het tenslotte, geholpen door de wachtende menigte op het station, de Noord-Afrikaan op een perron buiten gevecht te stellen.

Terwijl de jacht op het metrostation nog niet ten einde was speelde zich boven op de avenue Hoche bij de Place de L'Etoile een andere episode van het drama af. Daar trachtte een der aanvallers met een pistool een autobestuurder te dwingen hem naar veiliger oorden te rijden. Een televisie-functionaris doorzag de opzet en reed met zijn wagen tegen het verkeer in om de man de pas af te snijden. Hetgeen gelukte. De Algerijn schoot op hem, maar raakte hem niet. Een motoragent van Soustelles escorte ledigde zijn revolver op de eerste auto en verwonde daarbij de aanvaller dodelijk.

Amerikaanse soldaat zal door Japanse rechtbank worden berecht

TOKIO, 15 sept. — De commandant van het Vijfde Amerikaanse Luchtleger heeft bepaald dat de Amerikaanse soldaat Longpre, die per ongeluk een Japanner heeft doodgeschoten in een trein, voor een Japanse rechtbank terecht zal moeten staan.

Volgens een communiqué van de commandant is vast komen te staan, dat het ongeluk gebeurde toen Longpre met verlof was. Longpre heeft de voorschriften overschreden door van zijn wapen gebruik te maken, aldus het communiqué.

Geen spionnage voor Frankrijk

BONN, 15 sept. — Het ministerie van Buitenlandse Zaken te Bonn heeft meegedeeld dat de vrouwelijke employee van het ministerie van Defensie, die in hechtenis is genomen onder verdenking van spionnage, geen betrekkingen op spionnagegebied met Fransen heeft onderhouden.

Verscheidene couranten in de bondsrepubliek hebben indertijd zonder bronvermelding bericht, dat de vrouw in kwestie geheimen had verstrekt aan personeel van de Franse ambassade.

CONTEST DI BELLEZA. — Un combinacion admirable di belleza y sinti ta Mary Morin di 18 anja di Manchester na Merca, Miss New Hampshire di 1958. E ta un dje bellezanan cu ta tuma parti ne contest pa Miss America na Atlantic City, New Jersey y e ta sintie mes na cas den un zwempak (ariba na robes) of den laboratorio (ariba na drechi). Su intencion ta di sigui su estudio scientifico na colegio sea cu e gana of no. Un otro belleza cu ta tuma parti ne contest ta Betty Lane Evans (abao na drechi) kende lo representa Miss North Carolina. Abao na robes ta Amelia Weber (Miss Teen-Age di Pennsylvania) ta yuda Sarah Gordon (Miss Teen-Age di New York). Aki nan ta na Atlanta-, Georgia na unda nan ta luchando pe titulo di Miss Teen-Age America.

Situacion den asunto di school na Little Rock ta empeorando

LITTLE ROCK, 15/9. — Awe mainta e anja escolar nobo mester a cuminsa na Little Rock, capital dje estado Mericano Arkansas, pero tabata extraordinariamente ketu den e cayanan. E middelbare school y 3 otro scool ta cerra, riba orde di gobernador Orval Faubus.

E guardia arma y periodistanan sol ta camna rond dje HBS, caminda tabatin irregularidad grave anja pasa Algun hende nieuwsgierig cu a bai para dilanti dje scool, mester a bai ora cu e poliznan mobil a dispersa nan.

Poliz a hanja order estricto pa evita tur demonstracion. Ni e periodistanan no tin permiso di bai riba e speelplaats dje HBS of yega den cercancia dje residencia oficial dje gobernador.

Di bez en cuando auto yen di alumno blancu y di color ta pasa e scool poco poco.

E presidente dje departamento local dje organisacion pa beneficio dje interesnan dje hendenan di color, no a larga e 11 alumnonan di color cu a sigui e lesnan anja pasa bao di proteccion di paracaidista, bai scool atrobe e anja aqui. Nan, y cu nan henter Merca, ta spera e reaccion di Washington riba e provocacion nobo di gobernador Faubus.

PAGINA TRES

Varia Den Sala Tribunal

ORANJESTAD: — Un pa dos su „mokernan ta cuminsa traha", asina e persona aki K. ta. Un boet di f. 50.— lo hacie pensa prome otra biaha. — Candidato pa ultimo eleccion riba lista di su contra partido ta corre auto mucho bruto y awor mester duna cuenta dilanti di huez.

E TIN SUERTE AINDA.

Un homber grandi slow di 36 anja cu tin manera un rand corra rond di su wowonan y un bigote cu ta baha na cada banda, riba 19 di Juli a dal un senjorita M.Th.H. un bofta den cara. Esaki e la haci pasobra e hoben senjorita a bise cosnan cu ta menos agradable, y den casonan manera esaki semper su „mokernan" ta cuminza traha mes ora. „Suerte e tin ainda", huez ta bisa, cu e golpi no a cayi di tal manera cu e mucha muher mester stop di papia".

„Esaki no ta di prome biaha cu K. ta pensa cu e mester haci uso di su mannan, ora cu palabra mes ta basta", asina fiscal mr. Fliek ta bisa, y ta exigi un castigu di prison di un luna. Huez kier tuma na cuenta cu e homber durante e ultimo 8 anjanan a comporte basta bon, y ta dune un castigu di tres luna di prison henteramento condicional cu un tempo di prueba di tres anja, mas un boet di f 50.—.

CORRE AUTO BRUTO

F.B.F., un candidato pa e ultimo eleccion di Staten, y cu a logra hanja 33 voto na su nomber riba lista di su contra partido, dia 13 di Maart dje anja aki a corre masha bruto cu auto riba caminda grandi mientras e tabata bao di influencia di bebida, banda di Barcadera e tabata bai pasa un auto, cual net tambe tabata bai pasa otro auto, naturalmente e accidente tabata inevitable. E pruebanan despues haci na warda di polis ta demostra cu F. tabata completamente incapaz di stuur auto, „Berdad, mi tabata corre asina duro, pero ta pa mi no pega sonjo", segun F. ta haci un intento swak pa drecha e cos un poco.

„Un siman di prison condicional cu un tempo di prueba di dos anja, f 100.— di boet y kita su rijbewijs pa dos anja", fiscal ta exigi, mas cu F. su kaartji tabata patapata di violamentu di leynan di trafico, cu variacion di maltrato y destruccion.

Prome cu duna su abogado mr. F. Hartong palabra, F. mes ta bisa cu ta duel e cu e la haci malu. E ta suplica huez pa no kita su rijbewijs, pasobra e mester di esaki pa su oficio como e ta mecanico.

„Esai bo mester a corda antes, prome cu bo a bai stuur auto bao di influencia di alcohol". mr. van Gent ta bisa.

Mr. Hartong tabata di opinion cu F. no por tabata incapaz di stuur, pasobra door di su trabao liher e la scapa cu e dalmentu a bira mas grandi y a keda limina te cu un danjo di f 50.—. Tambe e ta duda cu e pruebanan di bao di influencia di bebida por ta correcto, su cliente ta un hende poco gordo, y ta masha facil pa e ta stumper un poco. Huez ta hanja e acusacion comproba: Corre auto bao di influencia di bebida, pa di prome door cu e ta corre cu hopi velocidad, y tambe na e manera cu F. ta corre auto. Un bista riba su kaarchi, huez ta observa, cu e ta dispuesto di duna F. un ultimo aviso, y lo dune un castigu di prison condicional. Considerando su oficio di mecanico e lo tene e rijbewijs aden menos. sinembargo cu un condicion prepara, asina e castigo a bira dos siman di prison condicional, cu un tempo di prueba di dos anja, mas un boet di f 100.—, mas kita su rijbewijs pa dos anja cu descuento, di cual un anja ta condicional tambe y cu un tempo pa prueba di dos anja.

No obstante e rumornan na Little Rock, segun cual varios persona blancu, cu ta resisti e integracion racial na e scoolnan a worde arresta riba order dje gobierno Federal, no ta conoci ainda, cual decision departamento di husticia of presidente Eisenhower lo tuma den e asunto.

Servicio nobo Trans-Atlantico di Pan American Airways

LONDEN, 15 sept. — Pan American Airways a anuncia awe, cu dia 26 di October el lo habri un servicio trans-Atlantico for di New York pa Roma via Paris cu avion di reaccion di tipo Boeing 707.

E avion nobo lo cubri e distancia den 7 hora, loque ta 4 hora y 35 minuut menos cu e avion di mas liher, e DC-7C, por cubri e mes distancia.

La formacion de periodistas y la cooperacion internacional

(UNESCO)

Entre esa imagen de daguerrotipo del periodista que trabajaba al ritmo lento de una prensa de mano, junto al cajista fiel y perezoso — imagen que parece el reflejo de una pagina de Balzac — y ésta moderna del redactor de los diarios del siglo XX, no existe apenas uni diversidad de escenario y medios mecanicos sino ademas una diferencia de tecnica profesional y de actitud psicologica.

El primero escribe para un numero reducido de lectores y sobre los acontecimientos de su mundo inmediato. Con manejar diestramente su lengua ya casi tiene dominado el oficio. El segundo, en cambio, escribe para miles y millones de lecotres, y la ventana desde la cual escribe esta abierta al ancho mundo de la historia contemporanea. Aquel responde, por regla general, a una conciencia limitada por los intereses de la ciudad o del pais. El ambito de su interes no suele rebasar la linea del horizonte fisico, inmediato. Este de hoy, por el contrario, esta aguijoneado por la conciencia de que forma parte de un vasto mundo — donde los hombres aspiran a los mismos ideales de civilizacion y cultura, de paz y bienestar — y tanto el como su lector estan interesados en noticias que vienen de las cinco partes del globo, porque Paris, Buenos Aires, Nueva Delhi y Varsovia estan dentro de su campo visual y auditivo, gracias al cine a la radio, a la television, etc. En las oficinas de redaccion, como en la intimidad de los hogares, se siente el pulso de la actualidad internacional.

Todo ello significa que la profesion de periodista reclama en nuestros dias, por su creciente responsabilidad social y por las exigencias tecnicas del oficio, solida educacion general, una amplia cultura y principios eticos bien fundados. Lo anterior implica una formacion especial y, en consecuencia, estudios organizados en el sentido de una tecnica.

A esta necesidad responden los cursos de periodismo iniciados desde hace algun tiempo en muchas universidades, purque la necesidad es, en efecto, de todos los paises y de todos los continentes. Pero estos cursos implican metodos de enseñanza, de seleccion de materias y, en fin, objetivos muy concretos, todo lo cual se resume en los siguientes interrogantes filosofico-pedagogicos: Que cosas debe saber un periodista? Como conviene enseñarlas?

El problema que estas y otras preguntas semejantes plantean exige la cooperacion internacional, el intercambio de ideas y de experiencias. Por todos sus aspectos, el problema cae dentro del ambito de la Unesco, pues el periodismo es uno de los mas eficaces instrumentos para el desarrollo de la educacion, de la ciencia y de la cultura.

De aqui la creacion del Centro Internacional de Enseñanza Superior del Periodismo, que funciona con los auspicios de la Unesco en la Universidad de Estrasburgo. En la actualidad se estan estudiando las posibulidades reales que existen para desarrollar esa enseñanza y poder ver. de acuerdo con este estudio y una vez considerados todos los factores favorables y los adversos. cual es la manera mas practica y eficaz de alcanzar el proposito de la Unesco, con vistas al interes general y verificar si conviene fundar nuevos Centros, o si, por ejemplo, crear un sistema efectivo de becas.

Para ilustrar el vasto programa proyectado y las realizaciones concretas obtenidas hasta el presente, la Unesco acaba de editar un valioso libro, en el cual el lector podra encontrar abundante material sobre los metodos empleados hoy e nla formacion de periodistas en Europa, Asia, America, Africa y Oceania, tanto en el plano nacional como en el internacional. El libro se divide en tres partes: „Colaboracion internacional en la formacion de periodistas"; „Principios y metodos de la formacion", y „Medios para la formacion d eperiodistas en los distintos paises".

Por la abundancia de sus informaciones, por el conocimiento y la experiencia de las personalidades periodisticas que han contribuido a la elaboracion de sus paginas, este libro constituye una lectura necesaria para periodistas, educadores y estudiantes que sientan la vocacion de esta carrera moderna del periodismo, arma eficaz en la lucha por la dignidad del hombre y la concordia universal.

Cumpleaños feliz

Awe ta celebra su cumpleanjos Nicomeda Dinksz. Felicitacion ta bini di prima Casilda, amiga Yolanda Dubero.

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos Luwina Ridderstap. Felicitacion ta bini di su mama, su tata y tur su rumannan y familia Zievinger y Ridderstap.

Ayera a celebra su 16 anja di feliz existencia Senjorita Tina Pourier. Felicitacion ta bini di su mama Juanta, tata Bonifacio, rumannan y tambe di Seferina Kelly y Ema Dijkhoff.

E chikitin Supriano Coroeles de Cuba ta cumpli 4 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata Andres, mama Johana, rumannan Maria, Dito, Miamo, Dita, Frans, Cobito, welanan y welonan, tantanan, omonan. Especialmente di su pepe Christina de Cuba y su omo Juan Ruiz, amiguitanan y demas familia de Cuba y Figaroa.

Awe ta cumpli 3 anja e hobencito Supriano de Cuba. Felicitacion ta bini di su tata, mama, ruman Jeta, amiguito Jossy y Benny, Ruben y demas familia de Cuba y Giel.

Awe ta celebra nan cumpleanjos: R. Beaujon, Srta. C. Maduro, Editha Filomena Kock, Nicolas Dijkhoff, Carmen Maduro de Lampe, Maritsia Koolman, Mario Vrolijk, Pedro Supriano Rasmijn, Roy Noguera, Cristmo Damian, sra. Supriana de Cuba, Editha Jansen, Cornelis Supriano Boekhoudt, Supriano de Cuba, Olga Semerel, Andres Ridderstaat.

E hobencita Mercedes Geerman ta cumpli su prome anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su tata Bertrando Geerman, mama Cecilia Geerman, rumannan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Esmael, Evaristo, welo Monchi, wela Maria, tanta Ninita, Bita, Bernabela, omo Laureto, Vicente, Poli, Juan, Clemente y di primanan Gloria y Betty y demas familia Geerman y Thiel.

Reunion di representantenan diplomatico na Corsow

DEN HAAG, 15 sept. — Dia 9 y 10 October lo tin un reunion na Willemstad, Corsow, bao di presidencia dje ministro di asuntonan exterior di Hulanda, mr. J. M. A. H. Luns, cu lo worde atende tambe pa e lidernan dje representacionnan diplomatico na Sur- y Central-America.

Actualmente ministro Luns ta New York, pa atende e di 13 Asamblea General di Nacionnan Uni.

Pa grito y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Mainstraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 1218 : Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

A G E N D A

Diamars 16 di September

CINE

DE VEER 8.30: Raintree County
RIALTO 8.00: El aguila negra
PRINCIPAL 8.00: Billy the Kid samen met „Dung Kwok Ching"
AURORA 7.30: Come next spring
SAVANETA 7.30: Man with the steel whip

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Senderos de luz
6.30 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.15 Charlo y sus canciones
7.15 Novela Unico
7.30 No diaga si....
No diga no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Ellery Queen contra el crimen
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 La tercera llamada
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

POSTSLUITING
Entrante foi 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00, Diarazon 9.00-16.00, Diabierne 9.00-16.00, Diasabra 16.00.
Brasilie Dialuna 14.00, Diamrs 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30, Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30, Diamars 15.00, Diarazon 16.00 Diahuebs 15.00, Diabierne 13.30, Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30, Diamars 16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Curaçao Dialuna 9.00—16.0, Dirazon 9.00—16.00 Diabierne 9.00—16.00, Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30, Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00, Diarazon 9.00—16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00, Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30, Diamars 15.30—10.00, Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00 Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00, Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00, Diahuebs 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00 Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06, Diamars 10.00, Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00, Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00, Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00, Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30, Diahuebs 16.00 Diasa-

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.

No. 56

Mi mester ta casa cun'e awor den termino di un anja di tempu, si acaso lo mi quier logra hanja e herencia ainda. Sin Hilary e placa aqui tabata nifica masha poco pa mi; ta claro lo mi haci inhusticia na dje ora cu mi calcula cu lo e stima mi menos si mi yega cerca dje sin ningun cent. Pero si acaso nos no topa otro nunca awor? Ta com ta haci e ora al? Anto t'asina soquetadamente mi mester distancia di e fortuna asina grandi cu ta pertenece na mi? No a resta mi nada otro sino di larga destino dicidi di mi suerte y di larga nan mira mi mas tanto posible den circulonan di theater camina lo e por ta. Ta p'esai tambe ora cu Giles larga mi scohe ta na unda lo nos bai anochi, anto mayoria parti mi ta scohe teatro. Di e manera ai nos tabata bishita tur teatro na Londen casi y na luganan alrededor di Londen. Nos tabata bishita tur sorto dje companianan di teatro, tanto esnan bon cu esnan menos bon. Y semper despues dje funcionnan mi tabata bai den vestuarionan hunto cu Giles, na unda nos tabata bai informa pa Hilary.

Ora cu porfin cada bez mi tabata informa pa Hilary, el a bin bira un poco jalus el a puntra mi alafin:

Pero bo mester bisa mi a lo largo ta quende ta e meneer Hilary ai cu asina tanto bo ta informa p'e."

Y simplemente mi a responde:

„E ta un amigo masha intimo di mi di foi tempo di mi hubentud, un sorto di amigo di infancia cu mester ta afilia na un dje companianan di teatro aqui, pero cu hopi anja mi no a mira hamas.

Naturalmente mi no tabata stop di buske y nos a bishita teatro Surrey tambe, cual teatro mi a dicidi di cumpra despues p'e. Pasando banda dje teatro aqui mi curazon tabata krimp den otro di verdriet pa e recuerdonan cu tabata lamanta den mi memoria pa un sonjo cu parce hamas lo bira realidad.

Mi a cuminza ta bishita e teatro aqui y mi tabata pretende cu ta den e teatro aqui mi mester contra cu Hilary un dia. Mi no tabata corda mes ta quico lo e bisa ora cu e mira mi den compania di un otro hende. M'a haci tanto informacion pa Hilary cu cualquier otro hende lo a perde speranza.

Giles tabata bishita nos soireenan cu regularidad, pero awor e tabata hunga placa cu masha atencion y culdao, masha distinto di antes, cu no tabata importe cuanto e perde. Awor e tabata na rand di su abismo y e mester a trata y haci su best pa e no perde.

Y en realidad e tabata gana hopi placa, pero e tabata perde nan trobe mes rapido su manece trobe.

Tabata riparable na enter su proceder cu e crisis di su bida tabata acercando, pasobra su maneranan di haci tabata munstra esai.

Tabata ultimo di november. Biento tabata grita na un manera masha mahos y awa cai na tonelada. No obstante tur e tempestad aqui un pa un e clientenan tabata drentando, pasobra e ambicion di wega di placa tabata incurable. Pa banda di 9'or di anochi tabatin como 10 hende na mesa di wega.

Giles a aparece den compania di un oficial hoben, cu tabatin bista riba Francesca. Ora cu e dos hobennan aqui a drenta mi tabata tocando spinet, pero pronto m'a stop di toca pa boroto di biento cu tabata forma un estorbo cu mi tononan di instrument.

Sra Le Marchant a suplica Caroline di canta algo. Mi a bai para banda di Giles dilanti dje fogon, mientras Caroline a cuminza canta na un manera masha meritorio e cantica yama: „ULTIMA ROSA DI VERANO".

Apenas el a canta dos frase cu e porta a ser abri y e buttler a drenta cu dos bishita. Caroline a cesa asina immediatamente, como si fuera cu ta cu un cuchu skerpi esaqui a ser corta.

M'a hiza cara ta mira Carolina prome y riba su cara tabatin un ansia indescriptible. Mi curazon a para un rato ora cu m'a reconoce nan.

Tabata dos homber cu sa tin custumber di molestia mi cu Caroline ora cu nos sa bai cumpra cos den pacusnan.

Hasta un dje ocasionnan ai, Giles Egan cu pa casualidad tambe tabata pasa e momento ai, a salba nos dje dos bribonnan aqui. E caso aqui a hera na desenfrena den un bringamento y tá poliz mester a bin para den e asunto.

Aparentemente e homber gordo tabata un bishitante bieuw dje luga aqui, pero e otro, cu tabata yama Raymond Esdail, tabata un stranhero aqui.

Sra Le Marchant a cerra su frenta ora cu e mester a lamta bai saluda nan. Den un combersacion silencioso y corto e homber gordo a bin splika Le Marchant cu su amiga tabata noble di nacimiento y cu e tabata carga titulo di jonkheer y unbez despues e stranhero a ser presenta na e combito.

Mi tabata sinti mi asina turdi y indigna alavez, cu mi tabatin masha gana di corre sali foi e cuarto aqui. basta cu mi por a hanja un motibo adecuado y aceptable pa mi a haci esai. Giles a ofende e dos hendenan aqui cu a drenta intencionalmente, birando lomba pa nan. Nan a haci tambe manera nan no a ripara esaqui y cu mi tampoco nan no a denuncia cu ni un solo palabra cu nos a yega di contra cu otro un biaha caba.

Sra Le Marchant a abri e portanan cu ta duna luga na e mesa di wega. Como cu no tabatin hopi hende awe, nan tur a bai sinta na un mesa sol. Y esaqui tabata e origen dje sensacion dramatico, cu awor a tuma luga.

Aparentemente e dos bishitanan cu a bini mas ultimo tabatin masha hopi placa den nan poder y nan tabata hungando wel, pero nan tabata haci manera nan tabata indiferente tanto pa perdida como pa ganamento.

Te ora porfin cu Giles a tuma e banco over, nan interes a bira aparentemente mas grandi. Den mi wowonan preocupa nan tabata parce mescos cu un stel di lobo hambriente, cu ta cuminza na rodea nan victima.

Na lado derecho banda di Giles tabatin un di nos clientenan vast sinta. un hoben simpatico, pero un poco loco, heredero di un titulo di conde y e tabatin un numero di mina di carbon parti di Noord di Londen.

Como hungador e tabata conoci como un hende cu tabatin masha suerte den e weganan di placa aqui.

Aparentemente Giles tabata masha bon para [illegible] e momento ai, pero poco poco su suerte a bin cambia contra dje. El a bin perde tur loque e tabatin y un hungador experto lo a stop wega. Pero wega di placa ta wega di diabel. El a sigui. Den un dje setnan aqui cu el a pusta tur loque e tabatin, e wega a yega asina leu, cu si Lassiter perde Giles lo salba.

Sinembargo mala suerte a companja pober Giles.

E wega tabata sigui silenciosamente, un silencio asina penetrante cu tabata traha riba nervio di hende; ta solamente dje fichonan bo tabata tende y e halamento rosea di e hungadornan.

Tabata como si fuera cu e momento ai hasta orcan tabata tene su rosea aden. M'a lubida mi furia y mi ansia pa e sucesonan dramatico rond dje mesa di wega. Mi tabatin solamente bista pa Giles.

Senjora Le Marchant tabata sinta imovil na cabez dje mesa. Su bista tabata salta di un hungador na otro, pa esun cu ta busca fortuna y esun cu ta ser persigui. Solamente algo a brilla den su wowonan ora cu Lassiter a gana como seis bez tras di otro.

E muhe tabatin caba un stapel di papelnan di debe di Giles riba otro banda di dje cu tabata pone Giles na estado di por a sigui hunga.

Porfin Giles a lamta para palido manera morto. El a bai na e lessenaar, el a hala un vel di papel y a haci un calculo rapidamente. E ora ei el a traha un cheque.

Te cuanto asina bo por duna mi un plazo?"

„Asina tanto cu bo ta desea."

„Un seman?"

„Bueno."

„Bonochi, senjora."

„Bonochi, Giles."

El a tuma e man aqui y a primié. Unbez el a sali fo'i e sala sin draai mira ni espan cu a ruiné.

Mi tambe a bai su tras y m'a hanje den hadrij ta bisti su jas p'e sali. El a sonrei amargamente cu mi.

„Esaqui ta fin dje capitulo, mi marquise chiquito. Tur cos tabata dibertido asina leu cu e tabata dura. Bo n' ta eens cu mi?"

„Oh, Giles ta paquico anto bo n' stop di hunga ora cu b'a sinti cu bo tabata perdi? „Bo mes n' por a calcula anto ta paquico e dosnan ai a bini aqui?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco no sa com e por sali for di e bandido listo cu jama El Rojo. Aqui mi no ta mira Pancho, e ta bisa El Rjo. Bo socio mi por coge qui ora cu mi quier. El Rojo ta contesta. Qui prijs bo ta pidimi si bo lagé na paz? Cisco ta puntra è bandido. Poco, basta bo no bisa nada di mi! El Rojo ta contesta goza, pasobra e ta cuere cu aqui e ta gnnando terreno. Bo quier pa mi laga e hendenan elegi un bandido manera abo como burgemeester? Cisco ta puntré. Exactamente!

Nos ta figura nos un idea robes di mundo

Belleza di mundo no ta na venta: e ta pertenece na esun cu descubrie, comprende i sabi di goza tambe di dje

Si nos por a reflecciona nos un rato i comprende bon pa quico nos ta aqui na mundo i si nos convence nos mes cu mundo i tur cos den dje ta di nos i pa nos, anto nos ta hiba nos bida na enteramente un otro manera cu awor, pasobra nos ta queda riba un parti chiquito, lubidando cu ta enter universo ta pertenece na nos.

Pero nos inclinacion mucho bez ta lubida na contempla mundo den su berdadera plenitud Si nos cuminza na forma nos mes un idea cu ta mundo ta di nos i no loque nos ta mira di otro hende, anto nos ta bandona e idea erroneo cu nos tin, pasobra nos ta basa nos atencion primeramente riba cos di otro hende i esai ta stroba nos di busca loque mundo tin scondi pa nos mes.

Mundo ta amplio, e tin imensa riquezanan, su suelo ta jen di tur sorto di cos cu ta pertenece na humanidad.

Dios a sconde den scochi di mundo, petroleo, minanan di tur sorto di materialnan, nos tin diamanta, oro, plata, koper, i masha hopi cosnan cu por haci nos feliz aqui na mundo, pero ta queda awor na nos na busca nan.

Corda bon: cu mundo ta di nos i nos mester busca manera di hanja felicidad individualmente. Nos no mester anhela cos di nos prohimo, pasobra mundo ta de lo masiado grandi pa nos hanja tur loque nos ta desea. Riquezanan di mas grandi cu ta existi tin den scochi di munde, pero pa esnan cu ta busca esai.

Dios a crea nos hustamente pa nos ta feliz. Ta esai ta precisamente ta e idea pa cual nos a bini aqui na mundo. El a duna nos dominio riba animalnan i tur riqueza na mundo ta pertenece na nos.

Dios no a crea companianan petrolero, e no a crea companianan di vapor, e no a crea banqueronan, ni demas empresanan. No, esaquinan mes a probecha di e ocasion i nan a busca i a hanja e riquezanan cu tin den scochi di mundo i nan a haci bon uso di nan tambe.

Nos no mester ser egoista pasobra un hende a acumula biennan di mundo, pasobra ta su derecho i ta derecho di nos tur, pasobra si ta cu e biennan ai e ta sintie feliz, anto Dios tambe ta contento cu'e, pasobra el a bini na mundo pa e biba feliz.

Cada hende tin derecho di forma un paradijs aqui na mundo pa naa pasa e periodo aqui na mundo na un manera de lo mas goza posible i un tal hende a cumpli netamente cu boluntad di Dios cu hasta ta exigi pa bo goza di bo bida, naturalmente na un manera bon.

Si Dios sa cu ta cu placa bo por ta feliz, anto e ta duna bo tur e oportunidadnan pa bo bini na placa, pero ta bo mester sa e manera di produci of gana esaqui. Bo ta hanja dos man i dos pia, bo ta hanja salud i sintir pa bo pensa i pa bo prepara bo mes felicidad, pero cu bo ta rechaza tur esaqui i kick solamente riba cos cu otronan tin, anto Dios tambe ta quita su man foi bo.

Pasobra bo mester comprende cu no ta tur hende ta hanja su felicidad na e mes manera. Mucho bez loque abo ta calcula como un cos insignificante, un otro ta considera como un gran felicidad. Un hende ta satisfecho cu loque e tin i un otro no ta satisfecho nunca di su bida.

Ta p'esai ta masha dificil pa nos duna un detalle completo di e factor aqui, porser cu tur hende na mundo por ta feliz i mester ta feliz si nan tabata hiba e sistema cu cual Dios a crea mundo, esta: pa e ser un paraiso, loque quier meen trobe un lugar di placer i gozo camina tur hende mester biba na paz cu otro i goza di utr loque mundo ta produci, pasobra esai ta nos riqueza, como mundo ta pertenece na nos.

Sinembargo hopi di nos no obstante tanto riqueza cu tin den mundo, no obstante tur e abundancia tanto den lamar como riba terra, ainda nos no ta satisfecho. I paquico? Pasobra egoismo a ciega nos bista i a podera di nos curazon. Nos no ta sigui e sistema normal.

Pero caramba mundo lo tabata dushi, si cada hende por a preocupa naa cu nan mes asunto. Si cada cas por a laba su mes was sin mira qui shimis ta cologa na waja di su bicinja, si cada hende por a busca su mes drechi sin busca drechi di otro hende.

I tantem cu nos no por atene nos na nos mes asunto, tantem cu nos no por biba nos mes bida i no preocupa cu di otro, anto hamas e mundo aqui por jama un paradijs pa nos, pasobra e ta bira un fierno aqui na mundo. Nos ta bira sinberguenza, egoista, cos di otro hende ta jena nos wowo.

Sinembargo tantem tin salud i bida, tin remedi. Larga nos tuma un proef; larga nos cuminza foi awe mes na atene nos cu nos mes asunto. Larga nos hiba nos mes bida, larga nos stima nos prohimo i trata na sigui di e manera ai manera hendenan humano. Larga e paz i amor pa prohimo drenta nos curazon i denter di poco dia lo nos conquista e berdadera felicidad cu ta e felicidad di alma cu ta mas excelsa cu tur otro felicidad aqui na mundo.

„Vauxhall Sixes" un gran exito

E presentacion satisfactorio y e eficiencia di e „VAUXHALL SIXES", ta haci e autonan aki „best seller" riba plaza na Aruba. Entre e novedadnan particular ta e motor traha specialmente pa e Velox y Cresta, distribui pa Aruba Motors Co. Inc., un auto moderno impresionante cu e typo di motor „over-square" di seis cylinder. Mes nobo cu e auto ta, mes nobo e motor cu ta den dje ta, sinembargo e ta comproba pa millon di millas di caminda y test-track, ta un motor cu ta ofrece bo e capacidad pa satisface bo, mescos cu e bunita linea di e Vauxhallsnan. Apesar cu tur esaki ta resplandece di specificacionnan di progreso tecnico, ta ora bo ta sinta tras di stuur dje autonan aki, un Velox of un Cresta, bo ta cuminsa aprecia su calidadnan.

Cu ta un motor di „top-gear", ta facil pa convence, tur loke bo tin di haci ta nota con poco biaha bo mester cambia speed, na subidanan of den hopi trafico. Haci un prueba den bo routa preferi y mira con bo ta keda den top sin tin mester di cambia speed cada biaha, sea den subida of den bahada. E tin e fuerte salida of e paso pocopoco ora bo ta den hopi trafico, pero semper gradiente y sigur, facil y fuera di tur peligro den top gear.

Apenas bo ta mishi cu e pedal di gas y bo tasinti ela con e gasolin ta responde mes ora. Nota con suave y keto bo ta sali, te hasta ora cu bo ta sali cu menos velocidad. E topgear nan aki ta haci e corrementu di distancianan largu menos cansable y e corrementu den ciudad mucho mas facil. Ademas topgear continuamente ta aifica economia tur ora.

Tur cuater speed dilanti synchronisa

Ora cu bo mester cambia speed, bo tin un clutch cu ta funciona hydraulico y controla pa Velox synchrometico cu ta haci e trabao aki facil pa bo.... no salomente synchronisa ora cu bo ta cambia pa di segundo speed, pero den ocasionnan tambe cu bo mester cambia te na e ultimo gear, silencio, liber, facil, ta e cambiamentunan di speed di un Vauxhall synchronisa den tur speednan dilanti.

Un experiencia completamente nobo ta spera bo den e Vauxhall nobonan. Ora cu bo sinta den un Velox of Cresta comfortable, prepara pa lubida preocupacionnan di lugar perta den autonan chiki. Aki tin tur e lugar cu bo por desea y hopi espacio pa bo pianan.

Pero ta e comfort durante carreda lo impresiona bo mas, e asientonan ta abao den auto, den e center di gravity, cu bo ta goza di tur e ventahanan y lo probecha di e „flat ride suspension" nobo, no mas loramentu den hoeki, no mas pitch ora cu bo brake, sina firma y suave riba caminda. Esakinan ta e calidadnan di comfort cu bo ta hanja corriendo den e nobo „Vauxhall Sixes".

Rebahando haltura dje auto te na 57 pulgada, e fabricantenan di Vauxhall a reduci e area di frente y a baha e resistencia contra biento durante cu e auto ta corre, asina cu esaki tambe ta minima consumicion di gasolin, door cu itn menos resistencia.

Apesar cu e area dilanti a worde rebaha, tin un aumento dramatica den vista dilanti, cu un fullscoop panoramic windshield. Cu bon bista tur rond — cu glas fini y randnan smal — ora cu bo kier parkeer esaki ta un gran facilidad; tur esaki ta agrega placer nobo pa corre e autonan aki.

Tripulante Islandes a bai terra atrobe

LONDEN, 14 sept. — E 9 nabegantenan Islandes, cu a queda a bordo di e fregata Ingles „Eastbourne", despues cu nan a trata di arrest un trawelr Ingles den e laman rond di Islandia, a subi terra Dia Sabra mardruga, na e pueblo Keflavik.

Felicitacion di Reina Elizabeth pa pareha Churchill

CAP D'AIL, 14 sept. — Hunto cu e masa di felicitacion cu a yega Villa Caponcina Dia Biernes, caminda e pareha Churchill ta celebra su jubileo di oro, a yega telegram di Reina Elizabeth y di prome ministro Macmilla na nomber di gobierno Ingles y di su mes.

REMETIDO:

(for di resp. di redaccion)

Prensa libre o sea libertad di palabra

Diabierne anochi pa mas o menos 8 pm. nos por a scucha voz di Sr. Nicolaas Piña di Voorlichtingdienst Aruba teniendo un charla tocante „Libertad di Prensa o sea di palabra", pa e emisora Radio Kelkboom. A mi ta un persona cu ta gusta lesa tur clase di corant o sea papelucho y gusta scucha tur clase di charla o sea anuncio. Pero ora cu senjor Piña a cuminza papia tocante di „Libertad di Palabra", mi cabeinan a reis, puntrando mi mes ta kiko ta pasando. Sinembargo mi no a equivoca mi, Sr. Piña ta sigui bisa cu prensa mester di libertad. Wel aquinan Sr. Piña ta cobando un buraco pa Sr. Piña mes cai aden. Cu otro palabra asina leuw cu mi ta comprende cu Sr. Piña a laga sa cu e gobierno actual no ta nada mas cu un dictador, pasobra segun Sr. Piña su palabra ta un gobierno dictatodor sol ta trata na kita libertad di prensa y esey gobierno actual a purba na haci tratando na saca Sr. De Wit redactor di Beurs. Mi ta hanja cu e poco comprendemento cu mi tin cu si Sr. De Wit lo tabata culpable anto ki mishe redactor te ainda? Ademas di esey libertad di palabra tambe nos tin libertad di opinion pa un persona o sea un partido etc. Cuanto hende no a perde nan trabao pasobra nan ta di otro opinion? Bolbiendo ariba „libertad di prensa o sea di palabra". Sr. Piña ta expresa un deseo pa e prensanan di Aruba por ser ta den man di arubano, cual mi ta hanja masha bonita expresion di palabra y sintimento. Mas bonita mi ta hanja si Sr. Piña kier drecha mundo cuminza cu su mes na baja na awa pasobra e no ta arubano. Mientras cu Sr. Piña ta na e puesto di voorlichtingdienst na Aruba cual ta informaciones di gobierno insular, cu libertad di palabra y cu tanto sinceridad, den nombre di pueblo arubano nos tin deseo di lesa o sea scucha algo tocante di Sr. Porfilio Croes mejor conoci como Fichi. Door di radio mi a tende cu lo sigui cu tres deputado, pero kende ta di cuatro cu lo queda afor? Mi a kere cu ta den tempo di democracia nos ta, oh ta palabra so a queda? Tabatin un bolero masha conoci cu ta bisa „Me Quieres o no me Quieres", y nos bira e otra banda nos ta hanja „En que Quedamos Porfin". Mi ta hanja e abuso cu Sr. Croes mester jega na un fin. Mi kier haci pueblo di Santa Cruz un pregunta si pueblo tabata na altura di semejante abuseria, pueblo lo a tira e votonan ey ariba PPA? No pueblo di Santa Cruz sol pero hopi of mehor dicho varios otro lugar lo no a hacie, pa cuminza ta cu voto di e mes un persona cu boso ta maltrata y nenga awor, hopi ta sinta na grandi. Esaki nos ta jama mas cu abuso, cu su mes forsa boso ta trata na kibra su garganta sin dune un chance di reabilitacion. No ta importami cu Sr. Croes por ta culpable o laga di ta culpable pero e wega di mascara aqui tin cu caba. Awor cu tur fiesta a caba cu nos tur ta sinta pecho ariba cu ayudo di su mes votos, nos kier trape. Ay no; foei ban laga es cos di sinberguenza nan aqui para un banda. Ban duna Cesar loque ta toque, basta tiramento di piedra sconde man.

Un Arubano.

P.S.

Den tempo di guerra tambe e soldanan ta bisa prezenan, boso ta liber, ora nan duna lomba pa bai, nan ta tira nan mata. „Libertad"?

BO TA KERE?

— M'a scucha cu tur atencion na loque b'a caba di bisa, pero mi'n por a comprende porfin ta quico bo quier a splika porfin — un huez a bisa un abogado.

E contesta dje abogado tabata:

— Mi'n spera esei tampoco ningun momento di bo, senjor huez, pero en todo caso awor m'a pone bo completamente na altura di tur cos!

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Och, hij werd alleen maar bang, omdat ik zei dat ik z'n haar zou afknippen!"

— — —

„Ai, ela spanta pa nada mas sino pasobra m'a bisa cu mi ta dale un pela!"

DANKBETUIGING

Hierbij betuigen wij onze hartgrondige dank aan allen voor de belangstelling genoten tijdens de ziekte en bij het overlijden van

ALEJANDRO N. PELLEGRIM

Mevr. de wed. Pellegrim-Newton en kinderen
Mevr. de wed. Pellegrim-Albers
Carlos Pellegrim
Fam. Donker-Pellegrim
Fam. Linker-Pellegrim
Fam. Herrera-Pellegrim



DEN MUNDO DI DEPORTE. — **Barbara Romack (na robes) y Anne Quast (na drechi) tin e copa di victoria den nan man despues cu nan a bai den final di e tournament pa muher di amateurnan nacional di golf na Darien, Merca. Abao Gianluigi Saccaro (na robes) di Italia ta score un toque na garganta di Roberto Jordan di Cuba durante dje match di e team di EPEE pa titulo mundial di campeonato di scherm na Philadelphia. E Cubano a gana Ariba na drechi ta Emerson Clark di Ontario na Canada kende ta supla e huma saca for di su skopet despues di a gana di 59 Grand American Handicap Tournament na Vandalia, Ohio. Abao na drechi ta Robert V. Nolan di 16 anja di Lewistown, Illinois, kende ta abatido despues cu e oficialnan a dicidi cu Nolan no tabata eligible na e principal premio pasobra e no a tira e 600 punto requeri prome cu e encuentro. E tabata e unico tirado cu a kibra e marca di 100 straight.**

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta tumando su siesta, e tabata cansa, ela cai drumi riba sofa i a pega sonjo mes ora. Paco, amigo di Goito net ne mal ora aqui a drenta den sala cu un sandwhich na man, y cu gana di combersa. Com por ta cu awé ta awé, cu ayera tabata mayan, Lorenzo? e ta puntra Lorenzo, kende al move e no a move, e a sigui drumi numa cara pa muraya. Y mayan awé lo ta ajera y mayan lo ta awé, paquico? e mucha ta bolbe puntra. Ningun contesta. Lorenzo a bira tur sara e a grité mucha: Puntrami mayan... o otro ora.